

Terminologiewerk mit Congree

■ Vorteile von Terminologiewerk

Markenkonformität

Über eine Terminologie lässt sich die Begriffswelt Ihres Unternehmens abbilden.

Die markenkonforme Benennung Ihrer Produkte wird über alle Texte hinweg sichergestellt.

Vertrauen

Markenkonforme und einheitliche Benennungen Ihrer Produkte über alle Texte hinweg stärken Ihre Marke. Sie „machen sich einen Namen“ und erhöhen Vertrauen und Kundenbindung.

Kosteneinsparung

Mit Hilfe einer Terminologieprüfung kann eine Termvariantenvielfalt vermieden werden. Auf diese Weise werden die Übersetzungskosten für unnötige Termvarianten reduziert.

Auffindbarkeit

Eine konsistente Terminologie führt zu besseren Ergebnissen bei einer Indexierung Ihrer Inhalte und wirkt sich somit positiv auf deren Auffindbarkeit aus.

■ So unterstützt Sie der Congree Authoring Server



Terminologiearbeit mit Congree

■ Die Herausforderung

Sie haben viel Zeit und Mühe in Ihre Unternehmensterminologie gesteckt, aber niemand nutzt sie? Sie haben viele bestehende Texte aus der Zeit vor Einführung der Terminologiearbeit in Ihrem Unternehmen? Ihre Terminologie soll in vielen unterschiedlichen Abteilungen und Programmen genutzt werden?

Der Congree Authoring Server unterstützt Sie dabei, Ihre Herausforderungen zu meistern. **Überall, wo Texte entstehen.** Sie fragen sich, wie? Dann lesen Sie weiter.

■ Termkandidaten-Erfassung

Congree ermöglicht es, Terminologie direkt beim Schreiben zu erfassen. Die Termkandidaten-Erfassung sammelt alle Benennungen in einem Text automatisch ein, die für die Aufnahme in die Terminologie infrage kommen können. Ein linguistisch basiertes Verfahren liefert dabei sehr hochwertige Ergebnisse. Die Benennungen können mit terminologischen Zusatzinformationen angereichert und dem Terminologen zur Aufnahme ins Terminologiesystem vorgeschlagen werden.

■ Terminologieprüfung mit linguistischer Intelligenz

Beim Schreiben unterstützt Sie die Terminologieprüfung. Sie meldet automatisch jeden Terminologiefehler. Neben hinterlegten Negativbenennungen erkennt die Congree-Terminologieprüfung auch Termvarianten, wie „Sensorenleistung“ – „Leistung der Sensoren“. Auf diese Weise entfällt das manuelle Hinterlegen von Varianten. Der Arbeitsaufwand wird reduziert.

Von Congree erkannte Variante	Hinterlegte Benennung	Phänomen
Computertechnik	Rechnertechnik	Synonymvariante
Kabel-Fernsteuerung	Kabelfernsteuerung	Bindestrichvariante
Ölstandsanzeige	Ölstandanzeige	Fugenvariante
Bedienhebel	Bedienungshebel	Ableitungsvariante
Reduzierung der Kosten	Kostenreduzierung	syntaktische Variante

Zudem können Sie eine Terminologierecherche durchführen. Sie haben Zugang zu Informationen aus Ihrem Terminologiesystem – direkt beim Schreiben und ohne die Anwendung wechseln zu müssen.

■ Terminologierecherche direkt beim Schreiben

■ Kontakt

Haben Sie Fragen zur Software oder wünschen eine Live-Demo?
Wir freuen uns auf Ihre E-Mail an info@congree.com

